

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **MONIQUE CARBONE CINTRA**

Nazionalità

Data di nascita

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date Agosto 2018 – Luglio 2020
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi di Perugia
Piazza Università, 1
06123 Perugia (PG)
- Tipo di azienda o settore Università
- Tipo di impiego Assegnista di ricerca presso il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA)
- Principali mansioni e responsabilità
 - Titolo del progetto di ricerca: "Azioni volte a favorire il miglioramento della didattica e dei servizi agli studenti. Sviluppo di strategie comunicative innovative nella gestione del flusso di dati di segreteria e nella profilazione degli studenti".
 - Coordinatore di progetti volti a favorire il miglioramento della didattica e dei servizi agli studenti:
 - o Progetto t_CLA: percorso di tirocinio formativo rivolto agli studenti iscritti al corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature Comparate e Traduzione Interculturale;
 - o Progetto Internazionale Teletandem "Ciao aqui é Oi": accordo di collaborazione, tra l'UNIPG e l'UFPR, all'insegnamento della lingua portoghese e della lingua italiana, tramite interazioni telematiche
 - Coordinatore della Commissione Didattica attivata nell'anno del 2019
 - Collaboratore Linguistico incaricato della didattica frontale dei corsi di Lingua Portoghese – livello C1 e C2, nel periodo da ottobre 2018 a luglio 2020.
 - Attività di supporto alla didattica online: progettazione e creazione di materiali e corsi online

- Date Dicembre 2019 – Luglio 2020
- Nome e indirizzo del datore di lavoro ART S.p.a.
Località Pischiello 20
06065 Passignano sul Trasimeno (PG)
- Tipo di azienda o settore Progettazione e produzione sistemi embedded
- Tipo di impiego Collaborazione occasionale come collaboratore linguistico madrelingua

<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Traduzione e test di comandi vocali per progetti in ambito automotive
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	Febbraio 2017 – Febbraio 2018
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Università degli Studi di Perugia Piazza Università, 1 06123 Perugia (PG)
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Università
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Collaboratore Esperto Linguistico presso il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA)
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Collaborazione all'apprendimento della lingua portoghese da parte degli studenti iscritti ai corsi di Lingue (dal livello A1 al livello C2); produzione di materiali didattici per le esercitazioni; svolgimento di esami scritti e orali per la valutazione della competenza linguistica degli studenti.
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	Maggio 2016
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Centro Studi Comparati Italo-Luso-Brasiliani presso il Dipartimento di Lettere – Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne Via del Verzaro, 49 – Palazzo Meoni 06123 Perugia
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Università
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Segreteria Organizzativa del Congresso Internazionale "Culture e Letterature in Dialogo: identità in movimento"
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Organizzazione delle iscrizioni; accoglienza degli iscritti e consegna dei materiali; mediatore delle presentazioni e degli interventi; revisore dei testi pubblicati in lingua portoghese.
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	Agosto 2013 ad Agosto 2015
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho Facoltà di Scienze e Lettere di Araraquara (FCLAr) - Brasile. Rod. Araraquara-Jaú Km 1; Bairro: Machados
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Università
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Docente volontario nel progetto di Portoghese come Lingua Straniera a Studenti in coming – coordinato dalla Prof.ssa Nildicéia Aparecida Rocha
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Insegnamento della lingua portoghese (livello B1) e cultura brasiliana a studenti internazionali in mobilità di studio; corso di preparazione all'esame di certificazione del portoghese brasiliano come lingua straniera (CELPE-Bras)
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	Agosto 2011 – Dicembre 2012
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore di lavoro 	Wizard Rua Carlos Gomes, 1818 - Jardim Nova América 14801-340 Araraquara/SP (Brasile)
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	Scuola di lingue
<ul style="list-style-type: none"> • Tipo di impiego 	Insegnante
<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	Lezioni frontali, individuali e di gruppo, di lingua italiana (dal livello A1 al B2) ad apprendenti brasiliani (bambini, studenti universitari, professionisti e impiegati aziendali)
<ul style="list-style-type: none"> • Date 	Agosto 2011 – Dicembre 2012
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo del datore 	E.E.Pedro José Neto

di lavoro	Rua Padre Duarte, 2170 Araraquara (SP) - Brasile Scuola Superiore
• Tipo di azienda o settore	Insegnante, come borsista, del Progetto Istituzionale di Borse per la Formazione Introduttiva all'attività di Docenza (PIBID) – CAPES
• Tipo di impiego	Lezioni frontali e attività di ricerca nell'ambito dell'insegnamento della lingua e cultura italiana
• Principali mansioni e responsabilità	
• Date	Agosto 2010 – Dicembre 2012
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Circolo Ítalo-Brasileiro de Araraquara Avenida Professor José Clozel, 116 14801-110 Araraquara/SP (Brasile)
• Tipo di azienda o settore	Scuola di lingue
• Tipo di impiego	Insegnante
• Principali mansioni e responsabilità	Lezioni frontali, individuali e di gruppo, di lingua italiana (dal livello A1 al B1) ad apprendenti della terza età; organizzazione di eventi culturali legati all'Italia

STUDI E FORMAZIONE

• Date	Settembre 2018 - oggi
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Universidade de Évora Largo dos Colegiais 2, 7000 Évora - Portogallo Dottorato di Ricerca in Linguistica Titolo della ricerca: "Lo sviluppo della consapevolezza metalinguistica nella produzione scritta di studenti italiani di livello avanzato di portoghese lingua straniera"
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Glottodidattica; Linguistica Cognitiva; Linguistica Generale
• Date	Settembre 2015 – Ottobre 2017
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Perugia Facoltà di Lettere e Filosofia Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature Compare e Traduzione Interculturale
• Qualifica conseguita	Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Compare Tesi sperimentale in Linguistica: L'insegnamento del portoghese ad apprendenti italiani: il "futuro do conjuntivo" Voto: 110/110 e Lode Relatore: Prof. Franco Lorenzi
• Date	Febbraio 2014 - Maggio 2016
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Universidade Estadual Paulista "Julio de Mesquita Filho" Faculdade de Ciências e Letras – campus de Araraquara (SP) - BRASILE Corso di Laurea Magistrale in Linguistica e Língua Portuguesa (Curso de pós-graduação, mestrado, em Linguística e Língua Portuguesa)
• Qualifica conseguita	Laurea Magistrale in Linguistica e Língua Portuguesa (Diploma de Mestra em Linguística e Língua Portuguesa) Tesi sperimentale in Insegnamento e Apprendimento delle Lingue Straniere

	(Dissertação de Mestrado): <i>"Considerações sobre o emprego do futuro do subjuntivo na produção escrita de aprendizes italo falantes de PLE"</i> Diploma privo di votazione finale Relatore: Prof.ssa Egisvanda Isys de Almeida Sandes Correlatore: Prof.ssa Paula Cristina de Paiva Limão
• Date	Febbraio 2008 - Marzo 2012
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Universidade Estadual Paulista "Julio de Mesquita Filho" Faculdade de Ciências e Letras – campus de Araraquara (SP) - BRASILE Corso di Laurea Triennale in Lettere (Graduação em Letras: Português e Italiano)
• Qualifica conseguita	Laurea in Lettere (Diploma de Graduação em Letras: Português e Italiano - Licenciatura e Bacharelado) Diploma privo di votazione finale Relatore: Prof.ssa Nildicéia Aparecida Rocha
• Date	Febbraio 2005 a Dicembre 2007
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Liceo (Ensino Médio) - BRASILE Instituto Alto Padrão Objetivo – Franca (SP)

FORMAZIONE COMPLEMENTARE

• Date	Giugno 2020 - Luglio 2020
• Corso di formazione	Linguaggio, (Meta)cognizione e Insegnamento: gli studi sulla cognizione e le possibilità di (ri)pensare l'insegnamento delle lingue presso il Dipartimento di Lettere dell'Universidade Federal do Rio Grande do Norte (Brasile) Tenuto da: Prof. Paulo Henrique Duque e Prof.ssa Patricia Botelho Durata: 60 ore Certificato privo di votazione finale
• Date	Ottobre 2018 – Febbraio 2019
• Corso di formazione	Tecnologie Mobili per l'Insegnamento del Portoghese L2 presso la piattaforma di apprendimento online dell'Instituto Camões (Portogallo) Tenuto da: Prof.ssa Adelina Moura Durata: 50 ore Votazione 10/10
• Date	Aprile 2018
• Corso di formazione	IX Corso di Formazione per l'Elaborazione di Materiali Didattici: Insegnamento del Portoghese come Lingua di Eredità / Portoghese per bambini presso l'Instituto Internacional da Língua Portuguesa – Lisbona (Portogallo) Tenuto da: Prof.ssa Edleise Mendes e Prof.ssa Viviane Bagio Furtoso Durata: 30 ore

COMPETENZE LINGUISTICHE

MADRELINGUA	PORTOGHESE
ALTRE LINGUE	ITALIANA – C2 INGLESE – B2

• Abilità di produzione scritta	Eccellente	Eccellente
• Abilità di comprensione scritta	Eccellente	Eccellente
• Abilità di produzione orale	Eccellente	Buona
• Abilità di comprensione orale	Eccellente	Buona

PUBBLICAZIONI

CAPITOLI DI LIBRI

CINTRA, M. C.; SEVERIAN, M. R.; ARCTICO, L. S.; ROCHA, N. A. Expressões idiomáticas no ensino de PLE In: *Léxico e Ensino*.1 ed. Araraquara: Letraria, 2015, p. 53-64. (ISBN: 978-85-69395-03-4)

CINTRA, M. C.; EVANGELISTA, M. C. R. G.; MARQUES, S. M. K.; ROCHA, N. A.; BISIO, N. A. C.; NEVES, S. P.; CARVALHO, E. A. M. A.; VALENTINO, S. F. Reflexões sobre materiais didáticos no ensino de línguas estrangeiras na escola pública In: *Ser E Tornar-se Professor: Práticas educativas no contexto escolar*.1 ed.São Paulo : Cultura Acadêmica, 2012, p. 391-404 (ISBN 978-85-7983-308-3)

ARTICOLI SCIENTIFICI E ALTRE PUBBLICAZIONI

CINTRA, M.C.; CERRONI, A. (2020). Lusofonia/e: limiti e possibilità di un'unione. *Revista Letras Raras*. – in pubblicazione - ISSN: 2317-2347

CINTRA, M.C.; CUNHA, K.M.R.; FROES, T.D. B. (2020). Ciao aqui é Oi": aprendizagem de línguas e socialização on-line em tempos de pandemia. *Revista de Italianistica*. –in pubblicazione - ISSN 2238-8281

CINTRA, M.C.; PETTINELLI, A.; SOLA; C.; AVELLINI, L. E-learning e futuri studenti in mobilità internazionale. Riflessioni su aspetti e potenzialità di un corso di lingua italiana. In: *Linguae & - rivista di lingue e culture moderne*, 2020 – in pubblicazione - ISSN 1724-8698

CINTRA, M.C, SOLA, C., FILOMIA, M., FALCINELLI, F., AVELLINI, L., & BOONE, J.. Progetto t-CLA: il ruolo del tutor online nell'erogazione di un corso blended di lingua inglese. *Reports on E-Learning, Media and Education Meetings*, 8 (1), 223-229. Retrieved from <https://je-lks.org/ojs/index.php/R-EMEM/article/view/1135219>, 2020 (peer reviewed)

CINTRA, M.C. Aspectos da interlíngua na aprendizagem do português como língua estrangeira por alunos italianos: algumas reflexões. In. Caderno de Resumos: Culture e letterature in dialogo: identità in movimento – UNIPG, 2016

CINTRA, M. C. O futuro do subjuntivo a italianos aprendizes do Português como Língua Estrangeira In: V SIMELP, 2015, LECCE. Caderno de Resumos SIMPÓSIO 27 – FORMAÇÃO DO PROFESSOR DE PL2/PLE: PERSPECTIVAS DE LÁ E DE CÃ. , 2015.

CINTRA, M.C. Ensino/Aprendizagem do Português como Língua Estrangeira na Itália. In. Caderno de Resumos: VI Seminário de Estudos Linguísticos da UNESP, 2014

CINTRA, M. C.; SEVERIAN, M. R.; ARCTICO, L. S A socioculturalidade brasileira no léxico de ensino de PLE In: Congresso Internacional Estudos do Léxico e suas Interfaces, 2014, Araraquara. Caderno de Resumos I CINELI 2014. , 2014. p.201 –

CINTRA, M. C.; SANDES, E. I. A. Analisi della produzione di apprendenti brasiliani di italiano: il caso delle parole che finiscono con iato. In: XXX CONGRESO INTERNACIONAL DE LENGUA Y LITERATURA ITALIANAS DE ADILLI ((ASOCIACIÓN DE DOCENTES E INVESTIGADORES DE LENGUA Y LITERATYRA ITALIANAS), 2014, Buenos Aires. Lo Fantástico en las Letras Italianas. Buenos Aires, 2014. p.6 – 7

CINTRA, M. C.; SEVERIAN, M. R. O enfoque por tarefas na formação pré-serviço de professores de Língua Estrangeira (LE) In: I Forum da Profissionalização Docente, 2014, Londrina. Caderno de Resumos do I Forum da Profissionalização Docente. , 2014. p.92 - 92

CINTRA, M. C. Aprendizes italo falantes de PLE: dificuldades quanto ao uso do futuro do subjuntivo In: IV ELIL – Encontro de Licenciaturas em Letras: 'Contribuições teórico-práticas para a formação de professores de língua", 2013, Araraquara. Caderno de resumo de trabalhos - ELIL 2013.

CINTRA, M. C. Impasses entre o lúdico e a gramática na abordagem comunicativa. In. Caderno de Resumos: II ELIL - Encontro de Licenciaturas em Letras, 2011, p.31-32. (ISBN 978-85-87361-78-3 1)

SEMINARI

2020 – Ciclo di 8 seminari tenuti su invito del Direttore del Centro Linguistico d'Ateneo (CLA – UniPG), Prof. Luca Avellini, all'interno del "Progetto triennale per il miglioramento della didattica e dei servizi agli studenti. Azioni volte a favorire l'apprendimento delle lingue straniere"

2019 – Organizzatore del ciclo di seminari formativi nell'anno del 2019 presso il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA - UniPg) e presentatore, insieme alla Dott.ssa Chiara Sola, al seminario teorico-pratico "Tecnologie mobili e gamification: proposte innovative in ambito glottodidattico", tenutosi il 3 maggio 2019.

ULTERIORI INFORMAZIONI

2018 ad oggi - Cultore della Materia presso la cattedra di Lingua Portoghese del Dipartimento di Lettere –Lingue, Letterature e Civiltà Antiche e Moderne, dell'Università degli Studi di Perugia

2018 - Classificata al posto n. 2 nella selezione pubblica, per titoli e colloquio, per la formazione di una graduatoria di Collaboratori ed Esperti Linguistici di madrelingua portoghese da assumere a tempo determinato presso l'Università Ca' Foscari Venezia (selezione bandita con D.D.G. n. 213 del 27.03.2018).

2016 - Vincitrice del concorso pubblico, per esami, per reclutamento di n.1 unità di Collaboratore ed Esperto Linguistico di madrelingua portoghese, indetto dall'Università degli Studi di Perugia con D.D.G. n. 309/2016.

2015 – 2017 - Erasmus in Italia Progetto ERASMUS MUNDUS SUD-UE (periodo di 22 mesi) – Laurea Magistrale in Lingue, Letterature Compare e Traduzione Interculturale presso l'Università degli Studi di Perugia

2014 – 2015 - Borsa di Studio per Merito (CAPES) – Laurea Magistrale in Linguistica e Lingua Portoghese presso l'UNESP (FCLAR) Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" - Faculdade de Ciências e Letras - campus di Araraquara (SP) – BRASILE

2013 – 2015 - Partecipazione Volontaria al Progetto di Portoghese come Lingua Straniera presso l'UNESP (FCLAR) Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho" - Faculdade de Ciências e Letras - campus di Araraquara (SP) – BRASILE Attività di docenza della lingua portoghese a studenti stranieri in coming dei diversi corsi universitari

Nome do arquivo: CV_novembre_2020_publico
Diretório: C:\Users\moniq\Desktop\Contratto a Docenza UNIPG\e-mail com documentos
Modelo: C:\Users\moniq\AppData\Roaming\Microsoft\Templates\Normal.dotm
Título: FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE
Assunto: Invito alla manifestazione d'interesse - ad utenti esperti nel settore dei servizi finanziari, al fine di concludere un contratto relativo alla prestazione di servizi nel campo del forum FIN-USE
Autor: DG Mercato interno
Palavras-chave: formato europeo per il curriculum vitae , invito alla manifestazione d'interesse, registrazione, valutazione e analisi, mercato interno, unione europea, ue
Comentários:
Data de criação: 30/11/2020 15:50:00
Número de alterações: 2
Última gravação: 30/11/2020 15:50:00
Salvo por: Monique Cintra
Tempo total de edição: 3 Minutos
Última impressão: 30/11/2020 15:57:00
Como a última impressão
Número de páginas: 7
Número de palavras: 2.100
Número de caracteres:13.128 (aprox.)